



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN EN CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN ENTRE SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM INDUSTRIAL, Departamento Regional da Bahia – SENAI/DR/BA Y LA AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN (ANII)

La Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII), con sede en Avenida Italia 6201 - Edificio Los Nogales- en la ciudad de Montevideo, representada en este acto por el Presidente del Directorio Fernando Brum; y el SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM INDUSTRIAL, Departamento Regional da Bahia – SENAI/DR/BA, mantenedor del CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI CIMATEC con sede en Avenida Orlando Gomes, nº 1845, Piatã, Salvador (BA), de aquí en más denominada SENAI/DR/BA, en este acto representado en la forma de su Reglamento Interno, denominados "Partes":

CON EL OBJETO de promover, desarrollar y fortalecer la cooperación entre ambas instituciones;

RECONOCIENDO la importancia de promover el desarrollo de programas

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO EM CIÊNCIA, TECNOLOGIA E INOVAÇÃO ENTRE SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM INDUSTRIAL, Departamento Regional da Bahia – SENAI/DR/BA E A AGÊNCIA NACIONAL DE INVESTIGAÇÃO E INOVAÇÃO (ANII)

A Agência Nacional de Pesquisa e Inovação (ANII), sediada na Avenida Italia 6201 - Edifício Los Nogales - na cidade de Montevideú, representada neste ato pelo Presidente do Conselho Fernando Brum; SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM INDUSTRIAL, Departamento Regional da Bahia – SENAI/DR/BA, mantenedor do CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI CIMATEC, estabelecido na Avenida Orlando Gomes, nº 1845, Piatã, Salvador, Bahia, Brasil, doravante denominado SENAI/DR/BA, neste ato representado na forma de seu Regimento Interno, chamados de "Partes":

COM O OBJETIVO de promover, desenvolver e fortalecer a cooperação entre as duas instituições;

RECONHECENDO a importância de promover o desenvolvimento de programas específicos de cooperação

Handwritten initials "AB" in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.



específicos de cooperación en materia científica, tecnológica, emprendedorismo e innovación, así como la importancia de realizar actividades relacionadas con el intercambio de información entre ambas Partes;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1 OBJETIVO

El presente Memorándum de Entendimiento, tiene por objetivo promover la colaboración y establecer las bases mediante las cuales las Partes promoverán el desarrollo de actividades relacionadas a la ciencia, la tecnología y la innovación en áreas de interés común.

Para el cumplimiento del presente Memorándum, podrán realizarse los Instrumentos legales y/o Convenios Específicos que sean necesarios, y que formarán parte integral del presente documento.

ARTÍCULO 2 ÁREAS Y MODALIDADES DE COOPERACIÓN

Las actividades de cooperación a que se refiere el presente Memorándum, se llevarán a cabo a través de las modalidades siguientes, de conformidad con lo dispuesto en la legislación nacional aplicable y demás disposiciones vigentes en cada Estado,

em matéria científica, tecnológica, de empreendedorismo e de inovação, bem como a importância de levar a cabo atividades relacionadas com o intercâmbio de informações entre as Partes;

Concordaram o seguinte:

ARTIGO 1 OBJETO

O propósito deste Memorando de Entendimento é promover a colaboração e estabelecer a base através da qual as Partes promoverão o desenvolvimento de atividades relacionadas à ciência, tecnologia e inovação em áreas de interesse em comum.

Para o cumprimento deste Memorando, serão firmados Instrumentos Jurídicos e/ou Acordos Específicos necessários, e eles formarão uma parte integrante deste documento.

ARTIGO 2 ÁREAS E MODALIDADES DE COOPERAÇÃO

As atividades de cooperação referidas neste Memorando serão realizadas através das seguintes modalidades, de acordo com as disposições da legislação nacional aplicável e outras disposições vigentes em cada Estado:

- 1) Visitas de empresários, professores e autoridades de universidades e



- | | |
|---|--|
| <p>1) Visitas de empresarios, autoridades de universidades y de centros tecnológicos y docentes universitarios de Uruguay para conocer el modelo de trabajo desarrollado por CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI – CIMATEC.</p> <p>2) Diseño y ejecución de llamados en conjunto para que estudiantes de maestría y doctorado realicen pasantías en CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI – CIMATEC y en las Universidades de Uruguay.</p> <p>3) Difusión del presente acuerdo en ambas comunidades académicas a fin que se puedan establecer redes de trabajo interinstitucionales.</p> <p>4) Cualquier otra modalidad que las partes convengan.</p> | <p>centros tecnológicos do Uruguai para conhecer o modelo de trabalho desenvolvido pelo CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI - CIMATEC;</p> <p>2) Projeto e execução de convocações conjuntas para alunos de mestrado e doutorado para a realização de estágios no CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI - CIMATEC e nas Universidades do Uruguai;</p> <p>3) Divulgação deste acordo em ambas as comunidades acadêmicas para que redes de trabalho interinstitucionais possam ser estabelecidas;</p> <p>4) Qualquer outra modalidade que as partes concordarem;</p> |
|---|--|

Las Partes no están obligadas a llevar a cabo actividades de cooperación en todas las áreas y modalidades de cooperación a que se refiere el presente Artículo.

Las Partes no estarán obligadas a cooperar en actividades sujetas a una prohibición interna derivada de una ley, directiva institucional o costumbre.

ARTÍCULO 3 BASES PARA LA COOPERACIÓN

Las Partes, de conformidad con su normativa interna, establecerán por escrito los principios y procedimientos

As Partes não são obrigadas a realizar atividades de cooperação em todos os domínios e modalidades de cooperação referidos no presente artigo.

As Partes não serão obrigadas a cooperar em atividades sujeitas a uma proibição interna derivada de uma lei, diretiva institucional ou costume.

ARTIGO 3 BASES DE COOPERAÇÃO

As Partes, de acordo com seus regulamentos internos, estabelecerão por escrito os princípios e procedimentos que serão aplicados às convocações para cada tipo de cooperação.

que aplicarán a las convocatorias para cada modalidad de cooperación.

ARTÍCULO 4 IMPLEMENTACIÓN

Las Partes podrán suscribir convenios de colaboración específicos conteniendo las actividades o proyectos a ser desarrollados, los que una vez formalizados formarán parte integrante del presente MDE.

Las Partes generarán e impulsarán el desarrollo de proyectos específicos de cooperación científica, tecnológica y de innovación teniendo en cuenta los objetivos específicos del presente MDE. Para esto, se establecerán formularios de presentación de programas y proyectos, o el tipo de documentación que sea acordada entre las Partes. La información a ser incluida en el contenido de dicha documentación será acordada entre las Partes.

ARTÍCULO 5 INSTRUMENTOS LEGALES Y/O CONVENIOS ESPECÍFICOS:

Las Partes se comprometen a que los programas de trabajo que se desarrollen en el marco de este Memorandum de Entendimiento, serán considerados en los Instrumentos legales y/o Convenios específicos y deberán contener el tipo de proyecto o iniciativa que se pretenda realizar.

ARTIGO 4 IMPLEMENTAÇÃO

As Partes poderão celebrar acordos de colaboração específicos contendo as atividades ou projetos a serem desenvolvidos, os quais, uma vez formalizados, formarão parte integrante deste MOU.

As Partes gerarão e promoverão o desenvolvimento de projetos específicos de cooperação científica, tecnológica e de inovação, levando em conta os objetivos específicos deste MOU. Para isso, serão elaborados relatórios para apresentar os programas e projetos, ou as documentações que serão exigidas entre as Partes. As informações a serem incluídas no conteúdo da referida documentação serão acordadas entre as Partes.

ARTIGO 5 INSTRUMENTOS LEGAIS E / OU ACORDOS ESPECÍFICOS:

As Partes comprometem-se a garantir que os programas de trabalho desenvolvidos no âmbito deste Memorando de Entendimento sejam considerados nos instrumentos legais e/ou acordos específicos e devem conter o tipo de projeto ou iniciativa que se pretende realizar.

ARTIGO 6 COORDENADORES DE ATIVIDADES

<p align="center">ARTÍCULO 6 COORDINADORES DE LAS ACTIVIDADES</p> <p>Para la adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación las Partes designan a las áreas siguientes:</p> <p>Por CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI CIMATEC:</p> <p>Débora Leite Ribeiro Avenida Orlando Gomes, 1845, Salvador, Bahia, Brasil +55 71 3879-5490 debora.leite@fiieb.org.br</p> <p>Por ANII: Secretária Ejecutiva Av. Italia 6201, "Edifício Los Nogales" Parque Tecnológico del LATU Montevideo, Uruguay Tel: (+598) 2 600 44 11</p>	<p>Para uma coordenação e monitorização adequadas das atividades de cooperação, as partes designam os seguintes domínios:</p> <p>Pelo CENTRO UNIVERSITÁRIO SENAI CIMATEC:</p> <p>Débora Leite Ribeiro Avenida Orlando Gomes, 1845, Salvador, Bahia, Brasil +55 71 3879-5490 debora.leite@fiieb.org.br</p> <p>Por ANII: Secretária executiva Av. Italia 6201, "Edifício Los Nogales" Parque Tecnológico do LATU Montevideú, Uruguai Tel: (+598) 2 600 44 11</p>
<p align="center">ARTÍCULO 7 CO - FINANCIAMIENTO</p> <p>Las Partes decidirán, de común acuerdo, los aspectos relacionados con su financiamiento, de conformidad con sus respectivas normas, disposiciones y procedimientos.</p> <p>La ejecución del presente Memorándum estará sujeta a la disponibilidad presupuestaria de las Partes, así como a lo dispuesto en su legislación nacional vigente; por lo que no constituye un compromiso para los</p>	<p align="center">ARTIGO 7 CO - FINANCIAMENTO</p> <p>As Partes decidirão, de comum acordo, os aspectos relacionados ao seu financiamento, de acordo com suas respectivas normas, disposições e procedimentos.</p> <p>A execução deste Memorando estará sujeita à disponibilidade orçamentária das Partes, bem como às disposições de sua legislação nacional vigente; portanto, não constitui um compromisso para os recursos de exercícios fiscais subsequentes, nem para despesas adicionais ou obrigações econômicas futuras.</p>



recursos de años fiscales subsecuentes, ni gastos adicionales u obligaciones económicas futuras.

**ARTÍCULO 8
EXCLUSIÓN DE OponIBILIDAD POR
TERCEROS**

Este Memorándum rige exclusivamente entre las Partes, no produciendo otros derechos y obligaciones que los que se reconozcan mutuamente entre ellas.

**ARTÍCULO 9
DERECHOS DE PROPIEDAD
INTELECTUAL**

1. Las Partes convienen que los futuros beneficiarios de los programas que se desarrollen en el marco de este Memorándum, estarán obligados a proteger y respetar la propiedad intelectual de manera adecuada, de conformidad con lo dispuesto en la legislación y reglamentos nacionales y los convenios internacionales en la materia.
2. Se deberá respetar el trato justo e igualitario con respecto a los derechos que se generen sobre la propiedad intelectual y derechos conexos.
3. La información científica, tecnológica y de innovación que se obtenga de las actividades de cooperación llevadas a cabo en el marco del presente Memorándum, podrá hacerse

**ARTIGO 8
EXCLUSÃO DE OPONAÇÃO POR
TERCEIROS**

Este Memorando rege exclusivamente entre as Partes, não produzindo outros direitos e obrigações que aqueles que se reconhecem mutuamente.

**ARTIGO 9
DIREITOS DE PROPRIEDADE
INTELECTUAL**

1. As Partes acordam que os futuros beneficiários dos programas desenvolvidos no âmbito deste Memorando, são obrigados a proteger e respeitar a propriedade intelectual de forma adequada, de acordo com as disposições das leis e regulamentos nacionais e convenções internacionais no assunto.
2. O tratamento justo e igual no que diz respeito aos direitos gerados na propriedade intelectual e direitos relacionados deve ser respeitado.
3. As informações científicas, tecnológicas e de inovação obtidas das atividades de cooperação realizadas no âmbito deste Memorando poderão ser divulgadas pelos meios habituais de informação.

pública por los medios de información habituales.

ARTÍCULO 10
SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Este instrumento legal es producto de la buena fé, en razón de lo cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por las Partes y mediante negociación.

ARTÍCULO 11
DISPOSICIONES FINALES

El presente Memorándum entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente hasta por un período de 05 años, y podrá renovarse por períodos de igual duración.

El presente Memorándum podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado por escrito, especificando la fecha de su entrada en vigor.

Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Memorándum, mediante comunicación escrita dirigida a la otra Parte con noventa (90) días de antelación.

La terminación del presente Memorándum no afectará la conclusión de las actividades de

ARTIGO 10
RESOLUÇÃO DE DISPUTAS

Este instrumento legal é o produto da boa-fé, em consequência dos quais quaisquer conflitos que possam surgir em termos de sua interpretação, formalização e conformidade serão resolvidos por acordo mútuo entre as Partes e por meio de negociação.

ARTIGO 11
DISPOSIÇÕES FINAIS

Este Memorando entrará em vigor a partir da data de sua assinatura e permanecerá em vigor até um período de 05 anos, e poderá ser renovado por períodos de igual duração.

Este Memorando poderá ser modificado por consentimento mútuo das Partes, formalizado por escrito, especificando a data de sua entrada em vigor.

Qualquer das Partes poderá rescindir este Memorando por comunicação escrita dirigida à outra Parte com 90 (noventa) dias de antecedência.

O término deste Memorando não afetará a conclusão das atividades de cooperação que teriam sido formalizadas durante seu mandato.

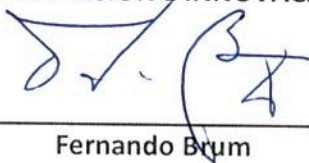


cooperación que hubieran sido formalizadas durante su vigencia.

Firmado en la ciudad de Montevideo, en dos ejemplares originales, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Data:

POR LA AGENCIA NACIONAL DE INVESTIGACIÓN E INNOVACIÓN



Fernando Brum

TESTEMUNHAS:

1.

Nome: 
Débora Leite
Assessora Jurídica
SENAI-BA

2.

Nome:

CPF:

Assinado na cidade de Salvador, em dois exemplares originais, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

Data:

Pelo SENAI CIMATEC



Leone Peter Correia da Silva Andrade

Reitor do Centro Universitário SENAI CIMATEC

TESTEMUNHAS:

1.

Nome: 
Débora Leite
Assessora Jurídica
SENAI-BA

2.

Nome:

CPF: